

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2002 — 894

[2002/31072]

21 FEBRUARI 2002. — Ordonnantie betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

## Grondwettelijke basis

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

## Definities

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° het Gewest : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 2° de Regering : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

3° industrieel onderzoek : geprogrammeerd of kritisch onderzoek dat gericht is op het verwerven van nieuwe kennis met het doel deze kennis bij de ontwikkeling van nieuwe producten, processen of diensten te gebruiken, of om bestaande producten, processen of diensten aanmerkelijk te verbeteren;

4° pre concurrentiële ontwikkeling : de activiteit die de omzetting beoogt van de resultaten van industrieel onderzoek in plannen, schema's of ontwerpen voor nieuwe, gewijzigde of verbeterde producten, processen of diensten, of deze nu voor verkoop of gebruik zijn bestemd, met inbegrip van de fabricage van een eerste prototype dat niet rechtstreeks voor commerciële doeleinden kan worden aangevend. Voorts kan het bestaan uit de conceptuele formulering en het ontwerp van alternatieve producten, processen of diensten en eerste demonstratie- of modelprojecten, voor zover deze projecten niet rechtstreeks voor industriële toepassing of commerciële exploitatie kunnen worden gebruikt of geschikt gemaakt. Daaronder wordt niet verstaan routinematige of periodieke wijzigingen van bestaande producten, productielijnen, fabricageprocessen of diensten en andere courante werkzaamheden, zelfs indien deze wijzigingen verbeteringen kunnen zijn;

5° O & O-project : elk industrieel onderzoek of pre concurrentiële ontwikkeling die door zijn promotor wordt ingediend in de vorm van documenten die de doelstellingen, de geplande activiteiten om deze te verwezenlijken en de vereiste middelen voor hun realisatie uiteenzetten;

6° met O & O verwante dienst : elke andere dienst dan onderzoek en ontwikkeling die tot doel heeft de resultaten en de kennis verkregen aan de hand van onderzoek en ontwikkeling bekerd te maken, te verspreiden of ten nutte te maken bij de economische en industriële wereld;

7° promotor : elke onderneming, elke collectieve onderzoekseenheid, universitaire onderzoekseenheid of onderzoekseenheid van het hoger onderwijs en evenals elke groepering van een of meer bedrijven en/of van een of meer onderzoekseenheden;

8° kleine of middelgrote onderneming : een kleine of middelgrote onderneming als bedoeld in het Europees recht overeenkomstig het verdrag tot oprichting van de Europese gemeenschap;

9° aanvaardbare uitgaven voor de financiering van een O & O-project of een met O & O verwante dienst : de uitgaven die rechtstreeks verband houden met de uitvoering van het betrokken project of de betrokken dienst, ongeacht of ze rechtstreeks door de promotor verricht werden of door een onderaannemer. Daartoe kunnen de volgende uitgaven behoren, met uitsluiting van alle andere :

a) de kosten van het personeel (onderzoekers, technici en ander ondersteunend personeel) specifiek bestemd voor de uitvoering van het O & O-project of de met O & O verwante dienst;

b) de courante uitgaven inzake benodigdheden, materiaal, producten en opdrachten die rechtstreeks verband houden met de uitvoering van het O & O-project of de met O & O verwante dienst;

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2002 — 894

[2002/31072]

21 FEVRIER 2002. — Ordonnance relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

## Fondement constitutionnel

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

## Définitions

**Art. 2.** Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° la Région : la Région de Bruxelles-Capitale;
- 2° le Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

3° la recherche industrielle : la recherche planifiée ou les enquêtes critiques visant à acquérir de nouvelles connaissances, l'objectif étant que ces connaissances puissent être utiles pour mettre au point de nouveaux produits, procédés ou services, ou encore pour améliorer de manière sensible des produits, procédés ou services existants;

4° le développement pré concurrentiel : l'activité visant à concrétiser les résultats de la recherche industrielle sous forme de plan, de schéma ou de dessin pour des produits, procédés ou services nouveaux, modifiés ou améliorés, qu'ils soient destinés à être vendus ou utilisés, y compris la création d'un premier prototype qui ne pourrait pas être utilisé directement à des fins commerciales. Il peut en outre comprendre la formulation conceptuelle et le dessin d'autres produits, procédés ou services ainsi que des projets de démonstration initiale ou des projets pilotes, à condition que ces projets ne puissent pas être convertis ou utilisés directement pour une application industrielle ou une exploitation commerciale. Il ne comprend pas les modifications de routine ou modifications périodiques apportées à des produits, lignes de production, procédés de fabrication, services existants ou autres opérations en cours, même si ces modifications peuvent représenter des améliorations;

5° le projet de R & D : toute recherche industrielle ou développement pré concurrentiel présenté par son promoteur sous forme de documents explicitant les objectifs poursuivis, les activités prévues pour atteindre ceux-ci et les moyens nécessaires à leur réalisation;

6° le service connexe à la R & D : tout service autre que la recherche ou le développement, visant à faire connaître, diffuser ou valoriser les résultats et les connaissances issus de la recherche et du développement auprès du monde économique et industriel;

7° le promoteur : toute entreprise, toute unité de recherche collective, universitaire ou de l'enseignement supérieur ainsi que tout groupe-ment d'entreprise(s) et/ou d'unité(s) de recherche;

8° la petite ou moyenne entreprise : la petite ou moyenne entreprise telle que cette notion est entendue en droit européen en application du traité instituant la Communauté européenne;

9° dépenses admissibles pour le financement d'un projet de R & D ou d'un service connexe à la R & D : les frais directement liés à l'exécution dudit projet ou service, qu'ils soient directement exposés par le promoteur ou supportés par un sous-traitant. Ces dépenses peuvent comprendre, à l'exclusion de toutes autres :

a) les dépenses du personnel (chercheurs, techniciens et autre personnel d'appui) spécifiquement affectées à l'exécution du projet de R & D ou du service connexe à la R & D;

b) les dépenses courantes relatives aux fournitures, matériaux, produits et missions, liées directement à l'exécution du projet de R & D ou du service connexe à la R & D;

c) de kosten van advies- en gelijkwaardige diensten die uitsluitend voor het O & O-project of de met O & O verwante dienst worden aangewend, met inbegrip van de uitvoering van onderzoek in onderaanneming, het verwerven van technologieën of de aankoop van technische kennis, octrooien of licenties bij derden;

d) de kosten van de apparatuur, machines, uitrusting, land en lokalen die specifiek en permanent voor het O & O-project of de met O & O verwante dienst gebruikt worden;

e) de bijkomende algemene kosten die rechtstreeks uit de uitvoering van het O & O-project of de prestatie van de met O & O verwante dienst voortvloeien.

## HOOFDSTUK II. — *Algemene principes*

### Principe

**Art. 3.** De Regering kan financiële tegemoetkomingen verlenen voor de aanvaardbare uitgaven van projecten voor O & O of van met O & O verwante diensten door middel van toelagen of terugvorderbare voorschotten, onder de voorwaarden bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan.

#### Begunstigden van de steun

**Art. 4.** Onverminderd artikel 9 van deze ordonnantie, kunnen in aanmerking komen voor de financiële tegemoetkoming van de Regering, volgens de modaliteiten bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan, de promotoren die hun activiteiten geheel of gedeeltelijk uitoefenen op het grondgebied van het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die het belang aantonen van hun project van O & O of van met O & O verwante diensten voor hun ontwikkelingsstrategie evenals de gunstige weerslag ervan op de economische bedrijvigheid, de werkgelegenheid en de duurzame ontwikkeling op het grondgebied van ditzelfde gewest.

#### eigendomsrecht over de resultaten

**Art. 5.** De promotor is eigenaar van de resultaten en de knowhow verkregen door de uitvoering van de O & O-projecten of de met O & O verwante diensten waarvoor de Regering een financiële tegemoetkoming verleent.

## HOOFDSTUK III. — *Steunmechanismen*

### Financiering van industrieel onderzoek

**Art. 6.** § 1. Elke promotor die een project voor industrieel onderzoek wenst uit te voeren, kan, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan, een tegemoetkoming van de Regering genieten in de vorm van een toelage ten belope van maximaal 50 % van de aanvaardbare uitgaven verbonden aan de uitvoering van het project.

§ 2. Het in § 1 bedoelde tegemoetkomingspercentage kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project uitgevoerd wordt in het kader van of ter aanvulling van een grensoverschrijdend samenwerkingsprogramma.

Deze verhoging kan opgetrokken worden tot 15 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project past in het kader van de doelstellingen van een specifiek project of programma dat opgezet is in het kader van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling en voor zover het aan de volgende voorwaarden voldoet :

— mogelijke toepassingen bieden in meerdere sectoren, in overeenstemming met de fundamentele doelstellingen van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling;

— een multidisciplinaire aanpak bevatten;

— complementair zijn aan de specifieke doelstellingen, de opdrachten en de bijbehorende technische doelstellingen van het communautair kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling.

§ 3. Indien de promotor van een industrieel onderzoeksproject een universitaire onderzoekseenheid of een onderzoekseenheid van het hoger onderwijs of een collectie onderzoekscentrum is en indien het project niet rechtstreeks ten gunste van een of meer ondernemingen uitgevoerd wordt, kan de tegemoetkoming van de Regering in het project oplopen tot 100 % van de aanvaardbare uitgaven.

#### Financiering van pre concurrentiële ontwikkeling

**Art. 7.** § 1. Elke promotor die een project voor pre concurrentiële ontwikkeling wenst uit te voeren, kan onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan, een tegemoetkoming van de Regering genieten in de vorm van een toelage ten belope van maximaal 25 % van de aanvaardbare uitgaven verbonden aan de uitvoering van het project of van een terugvorderbaar voorschot ten belope van maximaal 40 % van deze uitgaven.

c) le coût des services de consultants ou de services équivalents, utilisés exclusivement pour le projet de R & D ou pour le service connexe à la R & D, en ce compris l'exécution de recherches en sous-traitance, l'acquisition de technologies ou l'achat de brevets ou licences auprès de tiers;

d) le coût des instruments, machines, équipements, terrains et locaux utilisés de manière spécifique et en permanence pour le projet de R & D ou pour le service connexe à la R & D;

e) les frais généraux additionnels supportés directement du fait de l'exécution du projet de R & D ou de la prestation du service connexe à la R & D.

## CHAPITRE II. — *Principes généraux*

### Principe

**Art. 3.** Le Gouvernement peut intervenir financièrement dans les dépenses admissibles des projets de R & D ou de services connexes à la R & D, par voie de subsides ou d'avances remboursables, dans les conditions fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci.

#### Bénéficiaires des aides

**Art. 4.** Sans préjudice de l'article 9 de la présente ordonnance, peuvent bénéficier de l'intervention financière du Gouvernement, dans les conditions et selon les modalités fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, les promoteurs qui développent, en tout ou en partie, leurs activités sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui démontrent l'intérêt de leur projet de R & D ou de services connexes à la R & D pour leur stratégie de développement ainsi que son impact favorable sur l'économie, l'emploi et le développement durable sur le territoire de la même région.

#### Propriété des résultats

**Art. 5.** Le promoteur est propriétaire des résultats et du savoir-faire résultant de l'exécution des projets de R & D ou des services connexes à la R & D bénéficiant d'une intervention financière du Gouvernement.

## CHAPITRE III. — *Mécanisme d'aide*

### Financement de la recherche industrielle

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Tout promoteur désireux de mener un projet de recherche industrielle peut, dans les conditions et selon les modalités fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement, sous forme d'un subside équivalent au maximum à 50 % des dépenses admissibles liées à l'exécution du projet.

§ 2. Le taux d'intervention visé au § 1<sup>er</sup> peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles lorsque le projet est mené dans le cadre ou en complément d'un programme de collaboration transnationale.

Cette majoration peut être portée à 15 % des dépenses admissibles si le projet d'inscrit dans les objectifs d'un projet ou d'un programme spécifique élaboré dans le cadre du programme-cadre européen de recherche et de développement et pour autant qu'il satisfasse aux conditions suivantes :

— avoir des applications possibles dans plusieurs secteurs, en accord avec les objectifs fondamentaux du programme-cadre communautaire de recherche et de développement;

— comporter une approche multidisciplinaire;

— être complémentaire aux objectifs spécifiques, aux tâches et aux objectifs techniques associés du programme-cadre communautaire de recherche et de développement.

§ 3. Lorsque le promoteur d'un projet de recherche industrielle est une unité de recherche universitaire ou une unité d'enseignement supérieur ou un centre de recherche collective et si ce projet n'est pas exécuté au bénéfice direct d'une ou de plusieurs entreprises, l'intervention du Gouvernement dans ce projet peut atteindre 100 % des dépenses admissibles.

#### Financement du développement pré concurrentiel

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Tout Promoteur désireux de mener un projet de développement pré concurrentiel peut, dans les conditions et selon les modalités fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement, sous forme d'un subside équivalent au maximum à 25 % des dépenses admissibles liées à l'exécution du projet ou d'une avance remboursable équivalent au maximum à 40 % de ces dépenses.

§ 2. Het in § 1 bedoelde tegemoetkomingspercentage kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project uitgevoerd wordt in het kader van of ter aanvulling van een grensoverschrijdend samenwerkingsprogramma.

Deze verhoging kan opgetrokken worden tot 15 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project past in het kader van de doelstellingen van een specifiek project of programma dat opgezet is in het kader van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling, en voor zover het aan de volgende voorwaarden voldoet :

- mogelijke toepassingen bieden in meerdere sectoren, in overeenstemming met de fundamentele doelstellingen van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling;
- een multidisciplinaire aanpak bevatten;
- complementair zijn aan de specifieke doelstellingen, de opdrachten en de bijbehorende technische doelstellingen van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling.

§ 3. Ingeval de in § 1 bedoelde tegemoetkoming verleend wordt in de vorm van een terugvorderbaar voorschot, dient het integraal terugbetaald te worden in geval van valorisatie van het ondersteunde project.

#### Specifieke maatregelen voor KMO's

**Art. 8. § 1.** In het kader van de tegemoetkomingen waarin de artikelen 6 en 7 van deze ordonnantie voorzien, kunnen KMO's een verhoogd tegemoetkomingspercentage genieten onder de volgende voorwaarden :

a) het percentage van de tegemoetkoming voor de KMO's kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven voor elk O & O-project waaraan zij als (co-)promotor deelnemen;

b) het percentage van de tegemoetkoming voor de KMO's kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven voor elk O & O-project waaraan zij als (co-)promotor deelnemen en waarvan de uitvoering van hun deel van het project is toevertrouwd aan een collectieve onderzoekseenheid, een universitaire onderzoekseenheid of een onderzoekseenheid van het hoger onderwijs.

§ 2. De diverse verhogingen van het percentage van de tegemoetkoming van de Regering in de aanvaardbare uitgaven van een O & O-project zijn cumuleerbaar. De som van de verhogingen mag evenwel niet meer bedragen dan 25 % van de aanvaardbare uitgaven.

§ 3. KMO's kunnen bovendien de volgende tegemoetkomingen genieten :

a) technische haalbaarheidsstudies, voorafgaand aan het lanceren van een O & O-project, kunnen in aanmerking komen voor een toelage ten belope van maximaal 75 % van de kosten van die studies indien het gaat om een project voor industrieel onderzoek of ten belope van maximaal 50 % van die kosten indien het gaat om een project voor concurrentieel onderzoek, op voorwaarde dat de bedoelde studies toevertrouwd worden aan gespecialiseerde instellingen.

b) de indiening en instandhouding van de octrooien die tot stand zijn gekomen uit de resultaten bekomen in het raam van een O & O-project waarvoor de Regering een tegemoetkoming verleend heeft conform de artikelen 6 en 7 van deze ordonnantie, kunnen in aanmerking komen voor een toelage ten belope van maximaal 60 % van de kosten van voornoemde verrichtingen indien het gaat om een project voor industrieel onderzoek en ten belope van maximaal 35 % van die kosten indien het gaat om een project voor concurrentieel onderzoek. Deze tegemoetkoming is in de tijd beperkt tot drie jaar.

#### Individuele uitvinders

**Art. 9.** Een natuurlijke persoon die een uitvinding ontwikkeld heeft waarvan hij de volle eigenaar is en die voornemens is zijn uitvinding ten nutte te maken in de vorm van een nieuwe industriële of commerciële activiteit, komt in aanmerking voor een financiële tegemoetkoming van de Regering in de kosten van de technische haalbaarheidsstudies met betrekking tot zijn uitvinding, voorafgaand aan activiteiten van industrieel onderzoek of van concurrentieel onderzoek, op voorwaarde dat de bedoelde studies toevertrouwd worden aan gespecialiseerde instellingen. Dergelijke tegemoetkoming wordt verleend in de vorm van een toelage ten belope van maximaal 75 % van de aangetoonde studiekosten. Deze toelage mag echter een bedrag van twaalfduizendvijfhonderd euro per uitvinding niet overschrijden. De regering wordt ertoe gemachtigd dat bedrag jaarlijks te indexeren op basis van de gezondheidsindex.

De in het eerste lid bedoelde tegemoetkoming wordt uitsluitend verleend aan natuurlijke personen die woonachtig zijn op het tweetalig grondgebied van Brussel-Hoofdstad en wier uitvinding een gunstig weerslag kan hebben op de economische bedrijvigheid en de werkgelegenheid op het grondgebied van het gewest.

§ 2. Le taux d'intervention visé au § 1<sup>er</sup> peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles lorsque le projet est mené dans le cadre ou en complément d'un programme de collaboration transnationale.

Cette majoration peut être portée à 15 % des dépenses admissibles si le projet d'inscrit dans les objectifs d'un projet ou d'un programme spécifique élaboré dans le cadre du programme-cadre européen de recherche et de développement et pour autant qu'il satisfasse aux conditions suivantes :

- avoir des applications possibles dans plusieurs secteurs, en accord avec les objectifs fondamentaux du programme-cadre communautaire de recherche et de développement;
- comporter une approche multidisciplinaire;
- être complémentaire aux objectifs spécifiques, aux tâches et aux objectifs techniques associés du programme-cadre communautaire de recherche et de développement.

§ 3. Si l'intervention visée au § 1<sup>er</sup> est accordée sous la forme d'une avance remboursable, le remboursement intégral de cette dernière est dû en cas de valorisation du projet bénéficiaire de l'aide.

#### Mesures spécifiques aux PME

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** Dans le cadre des interventions prévues aux articles 6 et 7 de la présente ordonnance, les PME peuvent bénéficier d'une majoration du taux d'intervention du Gouvernement dans les conditions suivantes :

a) le taux d'intervention pour les PME peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles pour tout projet de R & D auquel elles participent en tant que (co-)promoteurs;

b) le taux d'intervention pour les PME peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles pour tout projet de R & D auquel elles participent en tant que (co-)promoteurs et dont l'exécution de leur partie du projet est confiée à une unité de recherche collective, universitaire ou de l'enseignement supérieur.

§ 2. Les diverses majorations du taux d'intervention du Gouvernement dans les frais admissibles d'un projet de R & D sont cumulables. Toutefois, la somme de ces majorations ne peut dépasser 25 % des dépenses admissibles.

§ 3. Les PME peuvent en outre bénéficier des interventions suivantes :

a) les études de faisabilité technique, préalables au lancement d'un projet de R & D, peuvent, à la condition que ces études soient confiées à des organismes spécialisés, faire l'objet d'un subside à concurrence de maximum 75 % des frais de ces études s'il s'agit d'un projet de recherche industrielle ou à concurrence de maximum 50 % de ces frais s'il s'agit d'un projet de développement préconcurrentiel.

b) le dépôt et le maintien de brevets issus des résultats obtenus dans le cadre d'un projet de R & D ayant bénéficié de l'intervention du Gouvernement en application des articles 6 et 7 de la présente ordonnance, peuvent faire l'objet d'un subside à concurrence de maximum 60 % des frais de ces opérations s'il s'agit d'un projet de recherche industrielle ou à concurrence de maximum 35 % de ces frais s'il s'agit d'un projet de développement préconcurrentiel. La durée d'intervention est limitée à trois ans.

#### Les inventeurs isolés

**Art. 9.** Une personne physique, ayant développé une invention dont elle est entièrement propriétaire et ayant le projet de la valoriser sous forme d'une activité industrielle et commerciale nouvelle, peut bénéficier d'une aide financière du Gouvernement pour couvrir les frais d'études de faisabilité technique de son invention, préalables à des activités de recherche industrielle ou de développement préconcurrentiel, à la condition que ces études soient confiées à des organismes spécialisés. Cette intervention prend la forme d'un subside pouvant atteindre au maximum 75 % des frais d'études exposés, sans toutefois qu'il ne puisse excéder un montant de douze mille cinq cents euros par invention. Le Gouvernement est habilité à indexer annuellement ce montant sur base de l'indice santé.

L'intervention visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est réservée aux personnes physiques domiciliées sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et dont l'invention est susceptible d'avoir des retombées favorables sur l'économie et l'emploi sur le territoire de la même région.

## Financiering van met O &amp; O verwante diensten

**Art. 10.** De Regering kan opdrachten voor met O & O verwante diensten verlenen aan collectieve onderzoekseenheden, universitaire onderzoekseenheden of onderzoekseenheden van het hoger onderwijs en deze financieren via toelagen die tot 100 % van de voor die diensten aanvaardbare uitgaven kunnen oplopen.

Naast deze aanvaardbare uitgaven, zoals vastgelegd in artikel 2 van onderhavige ordonnantie, kunnen de kosten voor het indienen en in stand houden van octrooien ten laste genomen worden.

De in het eerste lid bedoelde toelagen mogen de begunstigde geen winst opleveren.

## Cumulatie met andere steun

**Art. 11.** § 1. De O & O-projecten of met O & O verwante diensten komen niet in aanmerking voor de tegemoetkomingen waarin deze ordonnantie voorziet, indien zij van andere toelagen van het Gewest genieten.

§ 2. Ingeval een O & O-project of een met O & O verwante dienst financiële steun geniet van een andere overheid dan het Gewest, wordt de op grond van deze ordonnantie verleende tegemoetkoming overeenkomstig verminderd op zodanige wijze dat de gecumuleerde steun overeenkomstig deze ordonnantie bepaalde grenzen niet overschrijdt.

HOOFDSTUK IV. — *Administratieve en contractuele bepalingen*

## Toekenningsprocedure en opvolgingsprocedure van de steunmaatregel

**Art. 12.** De Regering bepaalt, in overeenstemming met de beginselen van onderhavige ordonnantie, de toekenningsvoorwaarden van de in deze bedoelde tegemoetkomingen alsmede de toekennings- en de opvolgingsprocedure met betrekking tot deze tegemoetkomingen.

## Overeenkomst en naleving van de verplichtingen

**Art. 13.** § 1. In overeenstemming met de principes vervat in deze ordonnantie en ter uitvoering van deze laatste, een overeenkomst, af te sluiten tussen de begunstigde en de Regering, bepaalt de rechten en verplichtingen van de partijen, alsmede de modaliteiten van de opvolging met betrekking tot de tegemoetkoming.

§ 2. Ingeval de begunstigde de verplichtingen bepaald in deze ordonnantie, ter uitvoering van deze laatste of van de in de in § 1 bedoelde overeenkomst, niet naleeft, kan de Regering haar tegemoetkoming schorsen en de terugbetaling opleggen van de reeds betaalde steun, eventueel vermeerderd met de wettelijke intresten.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

## Opheffings- en overgangsbepalingen

**Art. 14.** Artikel 25 van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie wordt opgeheven wat betreft het Gewest.

Voorname bepalingen vlijft evenwel van toepassing op de steun waarvan de beslissing tot toekenning werd genomen vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

## Wijzigen

**Art. 15.** De Regering kan de bepalingen van deze ordonnantie aanpassen aan de verplichtingen die voor het Gewest voortvloeien uit de Europeesrechtelijke regels inzake staatssteun.

## Financement de services connexes à la R &amp; D

**Art. 10.** Le Gouvernement peut confier des missions de services connexes à la R & D à des unités de recherche collective, universitaire ou de l'enseignement supérieur et les financer par voie de subsides pouvant atteindre 100 % des dépenses admissibles de ces services.

Outre ces dépenses admissibles, telles que définies à l'article 2 de la présente ordonnance, les frais de dépôts et de maintien des brevets pourront être pris en charge.

Les subsides visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peuvent générer de profit dans le chef du bénéficiaire.

## Cumul avec d'autres aides

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Les projets de R & D ou les services connexes à la R & D ne peuvent faire l'objet des interventions prévues par la présente ordonnance s'ils bénéficient d'autres subsides de la Région.

§ 2. Lorsqu'un projet de R & D ou un service connexe à la R & D bénéficie de l'aide financière d'un pouvoir public autre que la Région, l'intervention octroyée en application de la présente ordonnance est diminuée à due concurrence de telle sorte que le cumul des différentes aides n'excède pas les limites fixées en application de la présente ordonnance.

CHAPITRE IV. — *Dispositions administratives et contractuelles*

## Procédure d'octroi et de suivi des aides

**Art. 12.** Le Gouvernement arrête, dans le respect des principes de la présente ordonnance, les conditions d'octroi des interventions visées par celle-ci ainsi que la procédure d'octroi et de suivi relative à ces interventions.

## Convention et respect des obligations

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Dans le respect des principes fixés par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, une convention à conclure entre le bénéficiaire et le Gouvernement définit les droits et obligations des parties, ainsi que les modalités du suivi relatif à l'intervention.

§ 2. En cas de non-respect par le bénéficiaire des obligations fixées par la présente ordonnance, en exécution de celle-ci ou par la convention visée au § 1<sup>er</sup>, le Gouvernement peut suspendre son intervention et ordonner le remboursement de l'aide déjà versée, le cas échéant majoré des intérêts moratoires.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

## Dispositions abrogatoires et transitoires

**Art. 14.** L'article 25 de la loi du 30 décembre 1970 d'expansion économique est abrogé en ce qui concerne la Région.

Cette disposition reste cependant applicable aux aides dont la décision d'octroi a été adoptée avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

## Modifications

**Art. 15.** Le Gouvernement est habilité à adapter les dispositions de la présente ordonnance aux obligations qui, pour la Région, résultent des règles de droit européen relatives aux aides d'Etat.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2002.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documenten van de Raad :*

*Gewone zitting 2001-2002.*

A-245/1. Ontwerp van ordonnante.

A-245/2. Verslag.

*Volledig verslag :*

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 8 februari 2002.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservatoire de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) *Documents du Conseil :*

*Session ordinaire 2001-2002.*

A-245/1. Projet d'ordonnance.

A-245/2. Rapport.

*Compte rendu intégral :*

Discussion et adoption : séance du vendredi 8 février 2002.

N. 2002 — 895

[2002/31062]

**31 JANUARI 2002. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 april 2000, inzonderheid op artikel 13, 12°;

Gelet op de wetten op de Raad van Staat, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat bij ministerieel besluit van de Eerste Minister van 4 december 2001 tot wijziging van de bedragen bepaald in euro van de Europese drempels die van toepassing zijn vanaf 1 januari 2002, het bedrag van 8,6 miljoen frank bedoeld in de artikelen 27, § 2 en 53, § 2 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken op 249 600 euro gebracht wordt;

Overwegende dat het goedkeuringstoezicht, zoals opgenomen in de voormelde ordonnantie van 14 mei 1998, dient beperkt te worden tot de belangrijkste en meest complexe beslissingen van de gemeenten; dat de procedurevoorschriften voor opdrachten die onder de toepassing van richtlijn 92/50/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening en richtlijn 93/36/EEG van de Raad van 14 juni 1993 betreffende de coördinatie van de procedures voor leveringen de meest belangrijke en complexe zijn en het dus past de aanpassingen van de drempels voortvloeiend uit de Europese richtlijnen te volgen;

Overwegende dat het past om onverwijld de aanpassing aangebracht bij voormeld ministerieel besluit van de Eerste Minister van 4 december 2001 te volgen;

Op voordracht van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F. 2002 — 895

[2002/31062]

**31 JANVIER 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, modifiée par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 2000, notamment l'article 13, 12°;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que par arrêté ministériel du Premier Ministre du 4 décembre 2001 déterminant les montants en euro des seuils européens applicables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, le montant de 8,6 millions de francs dont question aux articles 27, § 2 et 53, § 2 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics, est porté à 249.600 euros;

Considérant que la tutelle d'approbation, telle que reprise dans l'ordonnance précitée du 14 mai 1998, doit être limitée aux décisions les plus importantes et les plus complexes de la commune; que les prescriptions procédurales pour des marchés qui tombent sous l'application de la directive 92/50/CEE du Conseil du 18 juin 1992 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services et de la directive 93/36/CEE du Conseil du 14 juin 1993 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures, sont les plus importantes et les plus complexes et qu'il convient par conséquent de suivre les adaptations des seuils qui découlent des directives européennes;

Considérant qu'il convient de suivre immédiatement les adaptations apportées par l'arrêté ministériel du Premier Ministre du 4 décembre 2001;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,